

Publications du Cénacle Libanais

PENTALOGIE
antiochienne / domaine
MARONITE

Recueil de textes
établis, traduits et présentés par
L'ABBÉ Y. MOUBARAC

Préface de
MAURICE COUVE DE MURVILLE
Ancien Ministre des Affaires Étrangères
et Premier Ministre du Général de Gaulle
Député de Paris



Beirut - Liban
MCMCLXXXIV

TABLE DES MATIÈRES

مستوراتك المشدوة اللستائيتة

خُماستيتا
انطاكيتة / ابعكاد
مارونيتة

عشيرة وشتاق وفتوس
البتة وترتبتها بالال القرشية وركاني حلفتها
الحشوري يواصتكم مستاروك

وقام هتتا
مؤيدت سكوف دة مؤوقيل
كوتير عتاربتة شتافتا ووزيم اولت
ياصتفوية طبرال ديمتالي



Beirut - Liban
MCMCLXXXIV

TOME 1

LIVRE D'HISTOIRE

Ecrits fondateurs et textes de base

Préface par Maurice COUVE DE MURVILLE	IX
<i>Lettre à l'auteur</i> , par Mgr Joseph KHOURY	XVII
<i>Note de l'éditeur</i> , par Michel ASMAR	XIX
Introduction	XXI
Problèmes de rédaction et d'édition	XXXIII
Remerciements, références bibliographiques et amendements additionnels	XLI
Système de translittération	LIII
Avertissement	LV

VOLUME PREMIER

LES MARONITES ENTRE L'ORIENT SYRIEN ET L'OCCIDENT LATIN

I/1. L'IDENTITÉ MARONITE DANS LA VISION ET LES ÉCRITS DU PATRIARCHE DOUAYHI

Note préliminaire: Qui est le Patriarche Douayhi?	3
Succession patriarcale maronite, par le Patriarche Douayhi	7
Liste des Patriarches maronites, d'après Douayhi-Assémani, et données complémentaires	17

LE CANDÉLABRE DES SAINTS MYSTÈRES, TRADUCTION DE TROIS TRAITÉS DU PATRIARCHE DOUAYHI

Traité du Sacerdoce

<i>1. Pontificat et primauté</i>	23
<i>2. La primauté et le pouvoir sur toute l'Eglise qui appartiennent au détenteur du Siège romain</i>	28
<i>3. Le Siège antiochien qui est dans les attributions de l'Eglise maronite</i>	39

Traité des Eglises

Introduction	45
<i>1. Pourquoi construire des églises?</i>	46
<i>2. Les noms de l'église</i>	48
<i>3. Comment construire une église?</i>	50
<i>4. Le Saint des Saints et sa signification</i>	53
<i>5. Du siège de l'évêque qu'on appelle cathèdre</i>	56
<i>6. Du Saint et de ce qu'il contient</i>	59
<i>7. Pourquoi ériger l'autel devant la cathèdre?</i>	62
<i>8. De l'aula et de sa signification</i>	66
<i>9. De la chaire, du baptistère, du nâqûs et des autres lieux liturgiques de l'aula</i>	68
<i>10. La grille-balustrade et les raisons de l'ériger</i>	71
<i>11. Les portes de l'église</i>	74

Traité de. l'Autel

<i>1. Les noms de l'autel</i>	82
<i>2. La pierre d'autel</i>	84
<i>3. Les nappes d'autel</i>	86
<i>4. Le signe de la Croix vivifiante</i>	87
<i>5. Des saintes reliques</i>	89

6. <i>Des saintes icônes</i>	91
7. <i>Pourquoi allumer des cierges?</i>	94
8. <i>Pourquoi entretenir des lampes dans le sanctuaire?</i>	96
9. <i>Pourquoi brûler de l'encens?</i>	99
10. <i>Pourquoi agiter des flabella et battre des cymbales?</i>	103
Annexe: L'imposition de l'encens en mémoire des fidèles défunts	107

I/2. PAGES D'HISTOIRE SELON DOUAYHI

La chronique de Gihra'il Ibn al-Qilâ'i (Bar Qlâ'i), par le Cheikh Abou Khattâr al-"Ayntourîni

Notice préliminaire	111
Résumé de la chronique, traduction	112
Epître revendiquant l'honneur de l'Eglise maronite, par Youssouf Mâroun al-Douavhi, traduction	123
Des Maronites, par Jean de La Roque	133
- <i>Origine des Maronites selon les auteurs latins</i>	135
- <i>Réponses des Maronites</i>	136
- <i>Excursus sur les Mardaïtes</i>	148
- <i>Vingt-trois savants maronites</i>	164
Perpétuelle Orthodoxie des Maronites, par Mgr Joseph Debs	
Préface du traducteur, l'abbé Th. Vazeux	171
- La Nation maronite a toujours été catholique	
Article 1er: <i>Témoignages des Souverains Pontifes</i>	173
Article 2: <i>Témoignages des historiens et des savants</i>	180
Article 3: <i>Arguments de raison prouvant la perpétuelle catholicité de la Nation maronite</i>	187

I/3. OPUSCULES PALÉO-MARONITES ET TRAITÉS MEDIEVAUX

Lettre de S. Jean Chrysostome à Maron, prêtre et moine	195
Maron, Syméon et leurs compagnons, par Théodoret de Cyr	
Maron	197
Jacques	198
Limnaios	203
Jean, Moïse, Antiochos, Antoninos et autres	204
Syméon	205
Marana et Cyra	210
Domnina	211

OPUSCULES PALÉO-MARONITES

Notice préliminaire: l'Eglise maronite et les publications de l'abbé François Nau	215
Introduction de l'abbé F. Nau à sa publication des <i>Opuscules maronites</i>	218
<i>Exposé de la Foi</i> , par Jean Maron, Patriarche d'Antioche	227
<i>Fragments d'une chronique syriaque maronite</i>	237
Notices sur Théophile d'Edesse et Qays le Maronite, par Mgr Debs	240
<i>Controverse entre un Syrien et un Grec sur le Trisagion</i>	244
<i>Discours de Jean le Stylite</i>	245

<i>Histoire de Daniel de Mardin et de ses souffrances</i>	246
<i>Histoire d'un bienheureux qui demeurait sur un arbre à Ir'enin</i>	247
<i>Vie de Sévère, patriarche d'Antioche, par Zacharie le Scholastique Sévère et Zacharie à Beyrouth</i>	250
<i>Les Maronites inquisiteurs de la foi du VIe au VIIe siècles, par l'abbé F. Nau</i>	265
Introduction	265
Lettre des Maronites aux Jacobites	269
Réponse des Jacobites	270
<i>Des Maronites en Arabie? Deux textes nestoriens, par l'abbé F. Nau</i>	275

TRAITÉS MARONITES MÉDIÉVAUX

Présentation générale	281
Notices sur Tourna al-Kfarrâhî et le métropolitain Dâwoud al-Mârrouni, par Mgr Debs, traduction	282
<i>Kitdh al-Huda ou Livre de la Direction de David le Maronite</i>	283
Traduction de trois chapitres sur l'éd. du P. Abbé Fahed, par le P. Em. Khoury, O.L.I.	
1. <i>Canons sur l'Eucharistie</i>	286
2. <i>Le Canon de la loi du baptême</i>	293
3. <i>Canons sur la prière</i>	298
<i>Al-Magâlât al-"axr ou Dix Chapitres de Tourna al-Kfartâbî</i>	303
-- Traduction de trois péripécopes par le Dr Charles Chartouni	
1. <i>Nature et volonté en Christ selon Jacques de Saroug</i>	303
2. <i>Dénonciation de S. Maxime</i>	304
3. <i>La foi syrienne en Christ, face aux juifs, aux Grecs et aux Romains</i>	306

I/4. ORIENT SYRIEN ET MODERNITÉ

La Réforme monastique: <i>Mémoires</i> de "Abdallah Qara'alî, réformateur du monachisme maronite	
- Note préliminaire	313
- Traduction du P. Joseph Mahfoud, O.L.M.	314
Dossier Hindiyé, moniale maronite d'Alep et du Kesrouan	
- Notice préliminaire	331
- La Confrérie du Sacré-Coeur d'Alep, par le P. Cyrille Charon-Karalevski	352
1. <i>La visionnaire maronite Hindiyé</i>	355
2. <i>La confrérie internationale du Sacré-Coeurs à Alep : ses doctrines et leur rapport avec celle de Hindiyé</i>	374
- Les dimensions françaises de l'affaire Hindiyé, notice de René Ristelhueber	382
- Une enquête passionnée: un chapitre de Barrès sur « la religieuse du Liban »	385
- <i>Sirr al-ittihâd, ou traité de l'union de la Mère Hindiyé avec le Corps souffrant du Christ, traduction de l'arabe sur le ms. de la Propagande</i>	
- <i>Interrogatoire de la Mère Hindiyé; traduction de l'italien sur l'édition du P. "Ahboud Ghostâwî</i>	430

I/5. DE LATRAN IV À VATICAN II. RELATIONS DES MARONITES AVEC ROME

Bullaire maronite:	
- Relevé des collections du P. Tobie Anaïssi; désignation de 300 titres	471

réunis par l'auteur	
- Messages pontificaux aux Maronites; échantillons, d'Eugène IV à Pie X	491
- Messages maronites au S. Siège; échantillons, du Patriarche Moussa al-"Akkârî à Georges "Amîra; mémoire sur le titre universel de l'Eglise antiochienne (trad. d'un inéd. publié par le P. Abbé Fahed)	504
Les synodes maronites tenus sous l'égide de Rome:	
Présentation générale des synodes maronites par Mgr "Abdallah Khoury ; conférence à l'occasion du 2 ^e centenaire du Synode du Mont Liban (1936)	514
<i>Synode de Qannoubine</i> (1596)	524
<i>Synode de Day"et Moussa</i> (1598)	526
SYNODE DU MONT-LIBAN (1936):	
Notice sur Joseph-Simon Assémani, promoteur du Synode	529
Relation et discours inaugural du P. Pierre Fromage, s.j	533
Plan des Actes du Synode	551
Extraits:	
<i>Prédication</i>	553
<i>Conduite des ecclésiastiques</i>	556
<i>Evêques et patriarche</i>	556
<i>Monastères, moines et moniales</i>	558
<i>Ecoles et études</i>	560
Le dernier des synodes maronites: Louayzé (1818)	561
Le Collège maronite de Rome	
- Brève notice	567
- <i>Histoire des élèves du Collège maronite de Rome</i> , par le Patriarche Douayhi, traduction	569
- Rétablissement du Collège maronite de Rome par Léon XIII	583
 I/6. MARONITES ET RELIGIEUX LATINS	
Note préliminaire	589
Missions franciscaines:	
<i>Frère Gryphon et le Liban au XVI^e siècle</i> , par le P. Henri Lammens, s.j., traduction	591
Missions jésuites:	
<i>La nation maronite et la Compagnie de Jésus aux XVI et XVII^e siècles</i> , par le P. Louis Cheikho, S.J	621
<i>Relation d'une mission faite dans les environs du Mont-Liban (Baskinta)</i> , «Lettre édifiante» du P. Fromage	687
«Lettre édifiante» du P. Nocchi, jésuite maronite; Abou Nawfal; "Antoura	703
Lettres des Patriarches "Amira et Douayhi au Général des Jésuites	717
Missions capucines:	
Lettre du P. J.-B. de S. Aignan à Colbert	721
Missions carmélitaines:	
1. Alexandre de S. Sylvestre sur le Liban	729
2. Philippe de la Trinité sur le même sujet	730
3. Anselme de l'Annonciation sur Alep	732
Missions lazaristes:	
Trois lettres de Monsieur Vincent	741

VOLUME 2
LE LIBAN, ENTRE L'ISLAM, LA FRANCE
ET L'ARABITE

1/7. DE S. LOUIS AU GENERAL DE GAULLE

Rapports franco-maronites	
Note préliminaire	751
Ouvrages de base:	
La France et le Liban jusqu'au début du XIXe- siècle, par M. Jouplain (Paul Noujaim)	753
<i>La France au Liban</i> , par Louis de Baudicour	759
<i>Les Echelles du Levant</i> , par François Charles-Roux	763
<i>France et chrétiens d'Orient</i> , par François Charles-Roux	763
<i>Les Traditions françaises au Liban</i> , par René Ristelhueber	764
<i>Tradition et politique française au Levant</i> , par André Bruneau	768
<i>Choix de documents diplomatiques</i>	771
1) Charte de S. Louis. 2) Louis XIV protecteur des Maronites. 3) Louis XIV au Cheikh Abou Nawfal. 4) F. Picquet à Mazarin. 5) Le Patriarche Douayhi au consul de Seide. 6) Louis XIV à l'Ambassadeur de Nointel. 7) Louis XIV en faveur de l'Emir H. Khazen. 8) Louis XIV au Prince Nassif. 9) Au même. 10) Louis XIV à l'archevêque maronite de Chypre. 11) Au même. 12) Louis XIV à son ambassadeur à Constantinople. 13) Au même. 14) De Torcy aux consuls de France au Levant. 15) Louis XIV à l'Emir H. Khazen. 16) Au même. 17) Au même. 18) Note sur les demandes de J.B. Judicy. 19) Le Dauphin à l' Emir H. Khazen. 20) Louis XIV à son ambassadeur à Constantinople. 21) De Torcy au même. 22) Louis XIV au Patriarche Douayhi. 23) Les Maronites à la mort de Louis XIV; lettre au Régent. 24) Louis XV reconduit les dispositions de Louis XIV. 25) Louis XV aux moines maronites. 26) Le Maréchal de Castries à l'Émir Joseph Chéhab. 27) Le Ministre Delacroix à l'ambassadeur de la République à Constantinople. 28) Le Général Brune aux commissaires du Levant. 29) Le Commissaire Guys à l'alleyrand. 30) Napoléon III à son ambassadeur à Constantinople. 31) Clemenceau au Patriarche Hoyek	790
Annexes aux documents diplomatiques	
<i>Capitulations</i> : Note explicative et rapport de Savary de Brèves à Louis XIII	794
<i>Capitulations du 30 mai 1740</i> , avec leur analyse	803
<i>Richelieu et les maronites</i>	805
Choix de textes français sur le Liban	
<i>Traité des Maronites</i> , par Eugène Roger	809
<i>Description abrégée de la sainte montagne du Liban et des Maronites qui l'habitent</i> , par Sylvestre de S. Aignan	819
<i>De la créance et des coutumes des Maronites</i> , par Richard Simon	831
<i>Description générale du Liban</i> , par le Chevalier d'Arvieux	840
<i>Des Maronites</i> , par Volney	855
<i>Départ pour les Cédres</i> , par Lamartine	864
<i>Les maronites</i> , par Lamartine	872
<i>Discours à la Chambre</i> , par Lamartine	877
<i>Aux Cédres du Liban</i> , par le P. M. -J. de Géramb	880
<i>Le Liban et les peuplades qui l'habitent</i> , par Baptistin Poujoulat	893

<i>Visite à l'Émir Béchir et à Lady Stanhope</i> , par J.F. Michaud et J. J. F. Poujoulat.....	899
<i>La table d'hôte</i> , par Gérard de Nerval	903
<i>Une visite dans le Liban</i> , par Maurice Barrès	906
<i>Le tombeau d'Henriette Renan</i> , par Maurice Barrès	916
<i>Un déjeuner chez le Patriarche maronite</i> , par Maurice Barrès	927
<i>Discours à la Chambre sur le P. Hayek</i> , par P. Lenail	937
<i>Lettre de Georges-Picot à un fils du P. Hayek</i>	938
<i>Hymne au Liban</i> , par Pierre Benoît	939
Le Général de Gaulle et le Liban (Y. M.)	940

I/8. LA FRANCE MARONITE

Note préliminaire	949
<i>La France maronite. Fédération Française de Protection en Orient</i> , par Napoléon Aubanel	951
<i>La Société de secours en faveur des chrétiens du Liban</i> , par Louis de Baudicour, avec un discours du P. Th. Ratisbonne	957
<i>L'Œuvre des Ecoles d'Orient et l'Association S. Louis des Maronites</i> , par Louis de Baudicour	967
<i>Projet d'établissement des Maronites en Algérie</i> , par Georges Yver	981
<i>L'Œuvre d'Orient</i>	1011
<i>Le Vicariat patriarcal maronite et le Foyer franco-libanais de Paris</i> , avec une notice sur Mgr Michel Féghali, par Mgr Joseph Féghali	1013

I/9. DE LA NAISSANCE DE L'ISLAM À LA PROCLAMATION DU GRAND LIBAN : MARONITES, MUSULMANS ET DRUZES

Exposé préliminaire (Y.M.)	1023
<i>Une convention modèle de dimma</i> , par Antoine Fattal	1043
<i>Une controverse entre trois docteurs de la religion musulmane et un religieux de la nation maronite</i> , par M. Le Grand	1049
Annales islamo-chrétiennes du Patriarche Douayhi (choix de textes et trad. par Y. M }	1039
Guerre et paix dans la Gebbé de Bxarri, par le cheikh al-Ayntourinî (choix de textes et trad. par Y.M.)	1085
<i>La conversion au christianisme des Emirs Chéhab et Abillama</i> par "Issa Iskandar al -Ma"louf et cheikh Salim al-Dahdâh (trad. Y. M.)	1091
<i>Traité des Druzes</i> , par Eugène Roger	1090
<i>Mémoire sur les Ismaélites et les Druzes</i> , par le P. Pierre Fromage, s.j.	1119
<i>Nuçayris, Druzes et Métonalis</i> , par Volney	1125
Les Nuç'ayris, notes sur leur histoire et leur religion, par le P. Henri Larnmens, s .j.	1149

I/10. LES MARONITES ET LE RÉVEIL DE LA NATION ARABE

<i>Mémoire aux gouvernements et nations de l'Europe</i> , par Youssef bey Karam	1177
<i>Lettres à la nation</i> , par Boutros al-Boustani	1217
<i>Le réveil de la nation arabe dans l'Asie turque</i> , par Négib Azoury	1221
<i>Antar</i> , par Chekri Ganem	1249
<i>L'État juif en Palestine</i> , par cheikh Youssef el-Khazen	1259
<i>Les martyrs du Liban</i> , par l'abbé Antoun Yammine (choix et trad. par Y. M.)	1275
<i>Ce prêtre est mort en martyr</i> , par cheikh Youssef el-Khazen	1283
<i>Poème adressé à la famille du P- Ilavek</i> , par Chekri Ganem	1287
<i>Aux Musulmans, de la part d'un poète chrétien. Appel de Gibrane</i>	1289
<i>Deux lettres de Mav Ziadé</i>	1293
<i>Deux lettres de Amine al-Rihani</i>	1299
<i>Hymne au Sacré-Coeur</i> , par Germanos Farhat	1303

TOME 2

VOLUME PREMIER

L'ÉGLISE MARONITE DANS LE QUOTIDIEN DE SES TRADITIONS ET DE SES INSTITUTIONS

II/1. SYNAXAIRE. LES MARTYRS ET LES SAINTS LES PLUS VÉNÉRÉS EN ORIENT

Les saints qui ont rayonné depuis le Mont-Liban; trad. d'un inédit de la Bibliothèque Orientale de Beyrouth (057)	3
LES SAINTS PARTICULIÈREMENT HONORÉS DES LIBANAIS; trad. des <i>Awliyâ' Allah Ji Lubnân</i> , du P. Louis CHEIKHO, S.J	
Préface du P. Cheikho	
Traduction des notices consacrées aux saints et saintes: "Ahda, Aboun, Abramios (<i>Xaynâ</i>). Alexis (Rixâ), Ammoun, Anne, Antoine le Grand, Aquilina, Antoine de Padoue, Arsène, Arthème (<i>Xailita</i>), Awtel, Bacchus (<i>Bâjos</i>), Barbâra, Basile, Catherine. Charbel, Côme et Damien, Cyprien, Cyriaque (<i>Roubânâ</i>), Cyr (Kyriakos), Daniel, Domèce (Dournit), <i>Elie</i> , Elisabcth, Elisée (<i>Lixa</i> "), Fphrem le Syrien, Etienne, Eugène, Euphémie, Euphrasie, Eusèbe (<i>Hawxab</i>), <i>Famqa</i> (<i>Phocas</i>), Georges, Hélène, Hilarion, Ignace l'Illuminateur, Isaïe (Xa';va), Jacques l'ermite (<i>Ya''goub al- Nâsik</i>), Jacques l'intercis (<i>Ya''goub al-mugalta</i> "), Jean-Baptiste, Jean le Bien- Aimé, Jean Chrysostome, Jean Maroun, Joseph, Julien (<i>Ilyan</i>), Limnaos, Lucien (<i>Noubra</i>), <i>Mâmâ</i> , Mârînâ-Mârînus, Maroun, Marthe et Marie, Madeleine, Mart Moura, Minâ, Mitri, Moïse l'Ethiopien (Moussa al <i>Habxi</i>), Nicolas (<i>Zajvâ</i>), Pantaléon (<i>As râ</i> ; Asyâ l'Alépin), Paul, Pol ermite, Pierre, Roch (<i>Roukoz</i>), Romain (<i>Roumânos</i>), Sâha, Sassine, Serge et Bacchus (<i>Sarkâs</i> et <i>Bâjos</i>), <i>Sophie</i> , <i>Syméon</i> Stylite (Sim" (<i>în al-"Arûdi</i>), Tarachos (<i>Edna</i>), Thaddée (<i>Lâbâ</i> , <i>Lebbaos</i> , <i>Jude</i>). <i>Thécle</i> (Tailla), Théodore (<i>Tâdros</i>), Thérèse, Tlâlâos, Thomas (<i>Tourna</i>), Xmouni, ses sept fils et le prêtre Eliézer	10 12-52
Les Trois Frères Massabki, martyrs à Damas (1860)	53

II/1. FIGURES DE LÉGENDE. DÉVOTS, HÉROS ET RENÉGATS DE L'HISTOIRE MARONITE

Note préliminaire

Notices

Suite des notices par ordre chronologique, établie par le P. Henri Jalabert, s.j.,
référant à la pagination de l'ordre alphabétique suivi dans l'ouvrage:

Ihn al-Çabhâ (1283), traître de Kfar Cgâh et repent	136- 137
Abd-el-Moneim Ayyoub II (xve s.), <i>moyaddwn</i> apostat	163
Gabriel de Lehfed, alias Bar Qla"i (+ 1516), franciscain et évêque maronite de Chypre	118
Georges Çaddignî (+ 1523), métropolitain	78
Xam 'ün Ibn Hassâne (+ 1523), patriarche	137
Younân al-Matritî (+ 1542), ermite	193
Michel de Bqoufâ (+ 1560). ermite	77
Le Vénérable Abraham Georges, alias di Giorgi, jésuite maronite mort pour la foi à Massaouah (Erythrée), en 1595	120- 126

Le P. Jean-Baptiste Eliano, s.j., légat pontifical auprès des Patriarches de la famille Rizzi (fin XVIe s.)	112
François de Chasteuil, gentilhomme aixois, solitaire du Mont-Liban (1588-1644)	80-106
K orkmâz (1468), apostat	80
<i>Pietro Della Valle (1586-1652)</i> , voyageur et ami de Michel Tatila, <i>curé</i> maronite à Damas	110
Jacques, Joseph et Jean Karam (xvtle s.), cheikhs d'Ehden	137-138
François Picquet (1626-1685). consul de France à Alep	170-176
Le prince Younès, mort pour la foi à Tripoli (1697)	194-198
Marie-Thérèse et Vonni Yousséphe, une conversion en 1697	189-192
Mijâ'il Ihn Nahlous (xvlll" s.). gouverneur de Zawiyé et Gebbé	168-169
Salhoud al-t-lâglânî (xv>>f s.), fondateur du couvent de Louayzé	85-186
Une Hollandaise à "Antoura (xv>>Ie s.)	132-136
Le P. P. Fromage, s.j., orateur du Concile Libanais (1675-1740)	107-118
Cheikh Kan"ân al-Dâher, mort pour la foi à Tripoli en 1741	137
Abraham Arzivian (1679-1749). patriarche arménien catholique	66-68
Nawfal al-Khazen (+ 1758), consul de France à Beyrouth	144-151
Sarkîs al-"Aygoutî (xvlllle s.), moine quêteur de Saydet el-Haqlé	186-188
Grayx Damix, wakîl de Saydet Hawqa, mort vers 1835	107
Le P. Nemetallah al-Hardîni (1808-1858), le «saint de Ktifâne»	127-129
Le P. Alphonse Haïdar Hobciche (1815-1860), s.j., mort pour la foi fl Dayr-el-Qamar	131-132
Xerffine Hobeich (1844-1860). mort pour la foi à Zahlé	132
Le P. Jean Azar, «délégué des Maronites» en Europe (xlxe s.)	68
Mgr Nicolas Mourad (1796-186?), évêque	163-166
Youssef bey Karam (1824-1899), héros du Liban	138-144
Mlle Thérèse Castenau. Bordelaise, bienfaitrice des Maronites (morte en 1894)	78-79
Abou-Satura Gânem (1805-1895), un soldat chrétien	62
Arrad Malhamé (xixe s.), dame bienfaitrice des religieuses	159
Le P. Fiorovitch, s.j. (1819-1899), aumônier de Umm el-Haziné	112-117
Sergios Abou-Halga (xixe s.)	189
La Vénérable Rafqa Rayyes, dite Rebecca de la V1e Plaie, moniale libanaise, morte en odeur de sainteté en 1915	176-185
Husn "Alwane, en religion Soeur Msihiyyé (1844-1915), consaeur druze de Rafqa	63-65
Le P. Youssef el-Hayek, mort pour le Liban à Damas en 1915... 129-131 Cheikhs	151-
Philippe et Farid el-Khazen, morts pour le Liban en 1916; récit de Habib-Youssef	158

Estéphané	
Saleh Nehmé (xxe s.), industriel et bienfaiteur	169
Le P. Maroun d'Ayfou (1838-1924), moine libanais	162
Le P. Louis Cheikho, s.j. (1859-1927)	79-80
Bahiyé hanum, en religion Socur Marie-Hélène (1879-1927), visitandine maronite d'origine turque	75-76
Le P. Nicolas Baroudi, c.m. (1868-1930), missionnaire libanais en Chine (notice de Camille Aboussouan)	73-75
Ahmed Maroun (xxe s.)	162
Le P. Henri Lammens, s.j. (1862-1937)	158-159
Le dernier ermite de Tàmîx (1946)	189
Mgr Boulos "Aql (+18.IX.1959), vicaire patriarcal	65-66
Abouna Ya"goub: le P. Jacques de Ghazir, o.c.f., cap. (1875-1954), fondateur des Sueurs de la Croix	192-193
Le P. "Abdallah Abi-Hayla, s.j. (1925-1968), jésuite maronite au Maroc	62

II/3. DIOCÈSES MARONITES ET PAROISSES

Notice sur les sièges patriarcaux de notre <i>raïlla</i> maronite, trad. du Cheikh al-"Ayntourinî	201
Notice sur les couvents-sièges patriarcaux et épiscopaux, trad. de Mgr J. Debs	205

CHRONIQUE DES ÉVECHÉS PÉRIPHÉRIQUES

La communauté maronite à Damas: résumé historique; Mgr Béchara Chemali, archevêque de Damas (1920 à 1927); à propos des Martyrs de 1860, réponse à un livre du Dr Lortet; rappel	211-219
Note sur la date de la fondation du siège archiépiscopal des Maronites à Alep, par le P. G. de Vries, s.j	219
Louis XIV et l'Eglise des Maronites à Alep, par René Ristelhueber	225
Louis XIV protecteur des Maronites de Chypre, par R. Ristelhueber.	229
Les Maronites en Egypte: Présentation historique	237
Quelques notables maronites du Caire	241
Tournée pastorale	242
Anniversaire maronite au Caire	244
Mgr Hoyek en Egypte:	246
Maronites à Port-Saïd	249
Diocèse de Tyr et de Terre Sainte:	
Excursion pastorale au Bilâd Bixâra, trad. du P. Ibrahim Harfouche	251
Les Maronites en Palestine	255
Les Maronites et les Lieux Saints	259
Lettre pastorale du Patriarche Jean el-Hagge pour une maison maronite à Jérusalem	263
La fête de Mar Maroun à Jérusalem	265
Une lettre du curé de Nazareth	266
Une nouvelle église maronite à Jaffa	266
Un tableau de S. Louis à l'église de Haïfia	269
Lettre du P. Marie Ratisbonne	271
Les Maronites à Livourne	273
Les institutions pastorales maronites à travers le monde	273

II/4. CONGRÉGATIONS, FAMILLES ET ECOLES

Note préliminaire	281
Pages monastiques: trad. du Cheikh al-Ayniourîni, d'après G. Farfiât, notice sur Qizliaya	283
Rapport sur l'Ordre des Moines Libanais, trad. d'un texte du P. Nemetallah Qaddoum el-Kafri, neuf réponses à un questionnaire romain avec de courtes notices sur les couvents de S. Jean de Rixmaya, S. Antoine de Qizliaya, S. Antoine de Sir, N.D. de Tâmix, N.D. de Maxmouxè, S. Eue de Chypre. S. Elle d'al-Râs, S. Joseph d'al-Burg, S. Antoine de Houb, S. Moïse l'Abyssin, S. Michel de Bnâbîl. S. Georges d'al-Nâ"mé, S. Sassine de Baskinta, N.D. de Mayfouq, S. Cyprien de Kfifâne, N.D. des Bons Secours (Dayr elBanâte), S. Maron de Brisnay, S. Elie d'al-Kahlouniyé, S. Antoine de Padoue de Beit Xabâb, S. "Abdâ de M"âd, SS. Serge et Bacchus de Qartaha, S. Maron de "Annâya, S. Xalli:a d'al-Qettâra, S. Antoine de Gday'dè. S. Georges de 'Axax, S. Roch de Mrâfi et-Mir, S. Sauveur de Bliannine. S. J. Maron de Qibhay", S. Georges de Gennine, S. Syméon d'al-Qarn, N.D. de la Délivrance de Bçarina; dix autres résidences au Liban: liste des 41 Supérieurs Généraux de l'Ordre depuis sa fondation	287
Ordre Antonin maronite de S. Isaïe, d'après le P. Louis Sfeir, avec de courtes notices sur le Patriarche Gabriel Blouzâwî, fondateur, le couvent de S. Isaïe et les Constitutions de l'Ordre	303
Ordre Mariamite Maronite, ou Ordre Maronite de la B.M.V. (ex Alépins), brève notice historique	307
Le monastère des SS. Marcellin et Pierre à Rome; extr. des <i>Documents inédits</i> du P. Paul Mas"ad et de Cheikh Nassib W. et-K hazen	309
Congrégation des Missionnaires Maronites de Kraym: Brève notice	323
La Mission Maronite dite Libanaise, par Habil Méouchi, élève maronite à S. Sulpice	327
Religieuses Maronites: Monastères sui-juris; Ordre maronite Libanais; Religieuses Antonines; Visitandines maronites; Suurs de la Sainte Famille; Congrégation de Ste Thérèse	331
RELIGIEUX ET RELIGIEUSES LATINS EN ORIENT SYRIEN	
A. Religieux:	
Bénédictins, Dominicains, Franciscains, Carmes, Jésuites, Assomptionnistes, Salésiens, N.D. de Sion, Petits Frères de Jésus, Lazaristes, Pères Blancs, Frères des Ecoles chrétiennes, Maristes	335
B. Religieuses:	
Bénédictines, Carmélites, Clarisses, Assomptionnistes, Filles de la Charité, Besançon, Dominicaines, Délivrante, Présentation, Franciscaines de la Croix, Franciscaines Missionnaires, Petites Sœurs de Jésus, Jésus Réparateur, Mère de Dieu, Salésiennes, Nazareth, N.D, des Apôtres, Bon Pasteur, N.D. de Sion, Villefranche, S. Charles, S. Joseph de l'Apparition, S. Joseph de Lyon, Mariamettes/ SS. Cœurs	354
FAMILLES LIBANAISES	
Note préliminaire	
Histoire des familles libanaises, trad. d'un article du P. Estéphan el Bexe"lâni: chroniques générales et privées; œuvres manuscrites; œuvres encyclopédiques	367

Grandes familles libanaises, trad. d'une notice du cheikh al-"Aynlourîni: Ma"n; 375
 Tanûj; 'Alain el-Dîn; Chéhab; Ahillama Arslâne; Assâf et Sayfâ; Hamâdé; Ra"d;
 Marâ"iba: Khâzen; Hobeiche: Dai;dah; Dâher; "Azâr

ECOLES MARONITES

Notice trad. du Synode du Mont-Liban 389

Histoire des écoles établies dans la Gebhé de Bxarri (et ailleurs). Notices trad. du 391
 cheikh al-' Ayntourîni: Bqurqâxâ; Bxarri; Hawqa; Qannoubine; Zgartâ; " Ayn
 Warqâ; Kfarhayy; l'école des Moines Libanais qui est entre Bâne et Kfarçââb;
 Dayr el-Banâte et Qartâbâ

Ecoles maronites et libanaises

Notices trad. de Mgr J. Debs: Mar Mâroun de Roui-nié; Mar "Abda Harhrayya; 395
 Rayfoun; Collège de la Sagesse; Qornèt Xéhwâne et Gazîr; ' Aramoun et "
 Araymé; Ecole Nationale (Wataniyé, de Boutros el-Boustâni); Ecole des
 Missionnaires Libanais; Ecoles monastiques

Instituts d'Enseignement Supérieur et Séminaires:

Notices brèves: le Collège maronite de Rome; le Séminaire S. François Xavier de 401
 Beyrouth; le Séminaire patriarcal de Gazîr; le Séminaire de Karmsaddé; l'Université
 S. Esprit de Kaslik

II/5. ASPECTS DE LA VIE QUOTIDIENNE

US ET COUTUMES AU LIBAN, PAR MGR BECHARA CHEMALI

Note préliminaire 409

Chapitre premier: Naissance et premier âge 410

1. Stérilité et conception. 2. La Naissance. 3. Le berceau. 4. Le nom de
 l'enfant. 5. Allaitement. 6. Procédés sanitaires et curatifs. 7. Pratiques
 superstitieuses. 8. Le mauvais œil. 9. La dentition. 10. Les songes. 11. Faits
 divers. 12. Bons et mauvais augures. 13. Vertus curatives. 14. Autour des
 pratiques religieuses. 15. Les vœux. 16. Les fêtes. 17. Berceuses et chants
 pour les enfants

Chapitre 2: l'Education

1. En famille, avec des proverbes relatifs aux enfants et à leur éducation. 2. 436
 L'école. 3. L'écriture

Chapitre 3: Mariage et noces

1. Données générales. 2. Demandes en mariage. 3. Fiançailles, dot et 452
 trousseau. 4. Invitations à la noce. 5. Joyeusetés nuptiales. 6. Chants de noces.
 7. Course d'obstacles sur la route nuptiale. 8. Bénédiction nuptiale. 9. Retour
 de l'église et *xawbxi*. 10. Souper, chants et danses. 11. Lendemain de noces.
 12. Epithalames en l'honneur de l'épouse, de l'époux et de tous les participants

Chapitre 4: Mort et funérailles

1. Décès, convocations et condoléances. 2. Enterrement et chants funèbres. 3. 482
 Les genres funèbres: "*antarî*, élégiaque, etc. 4. Après l'enterrement, repas
 funéraire et offrande de consolation; lampe du défunt, visite à la tombe et
 durées du deuil

Amtâl al- "awannnn fi al-xubur tva-fuççâl al- "âm Trad. de 125 proverbes et dictons sur 499
 les mois et les saisons réunis par Cheikh Antoun Pacha Gemayel

RECETTES CULINAIRES

Notice préliminaire	509
XL recettes de plats, sucreries, conserves et sirops	510
CHANSONS ET DANSES POPULAIRES	
Notice préliminaire	527
Un village, deux maisons, un four à pain (<i>Da _v "a bavnavr iv-tannour</i>)	528
Salwâ, lève-toi (<i>Qounnr" vâ Salwâ</i>)	530
Qu'elle était verte ma vallée (<i>Wâdî ~lct["étnâ wâdî</i>)	532
Une bouteille à la mer (<i>Waddî ya bafîr waddî</i>)	534
Sur l'air de Dal "ouna (<i>"Alâ dalâlik "alâ dal "ouna</i>)	536
Sur l'air de Gzayyil (<i>Yâ g_ayvil vâ hou-l-hébâ</i>)	538
Ton Liban et le mien (<i>Lebnânak vâ Lebnânî</i>)	540
Olivier, qui t'a lancé un caillou? (<i>Min nagfêk yâ zaviounî</i>)	542
Au bonheur des célibataires (<i>Havhât vii houzzêlu/</i>)	543
A la belle saison (<i>Mal7la ç•çctyffî_yc'</i>)	545
<i>Zalâgîts</i> (cris de joie)	546
La danse populaire: Dabké. Extr. d'un mémoire de Antoine Roumanos: <i>Gzavvil, Hounwâra, Havkalo, Dal' oursin, Youmnrin, tlhairâ, Mitni[.vé, B"albakiyvê, "Arga, Nadâ, Mtalluté, Laynnounâ et Ma_ "al</i>	547

VOLUME 2

RÉPERTOIRE DU LIBAN

Avertissement	559
Table des abréviations	565
Répertoire du Liban, toponymique, démographique et anecdotique par ordre alphabétique des localités	567
<i>Le nom du Liban écrit sur les pierres, l'argile et le papyrus</i> par Leila BADRF	715- 718
<i>Un Etat du Liban en 1906</i> , d'après le «guide» de Ibrahim bey EL-ASSOUAD: les Gazas du Xouf, du Matn, de Gezzine, du Kesrouan, de Batroun, de Koura, de Zahlé et la mudiriyé de Dayr el-Qamar	
<i>Le recensement du Liban en 1932</i>	
Table alphabétique arabe des localités libanaises	
Carte administrative du Liban	789
Carte des cazas par MoIiafaza:	
Nord: 'Akkâr, Tripoli, Zgarta, Marri, Koura, Batroun	790
Béqâ": Baalbek, Hermel, Zahlé, Bégâ" Garbi, Râxaya	802
Sud: Çayda (Sidon), Gezzine, Haçbaya, Marga"youn, Bint Gbayl, Nabatiyé, Çour (Tyr)	812
Mont-Liban: Gbayl (Byblos), Kesrouan, Matn, Baahda, Aley, Xouf	826
ANNEXES:	
Note préliminaire	837
<i>L'Etat libanais</i> , par Hamid Frangié	839
<i>Le Liban, analyse et prospective</i> , par Kamal JOUMBLAT	
Note préliminaire	853
<i>Première partie: La réalité libanaise</i>	

I. La réalité géographique	856
1. La structure géographique régionale	
2. La structure géographique continentale	
3. Le Liban devanture du monde méditerranéen sur le monde des déserts	
4. L'influence de l'économie sur la situation du Liban	
5. L'influence des vallées, des coupures géographiques naturelles, du village et de l'altitude dans la formation du Liban	
II. La réalité morale du Liban	865
1.	
1. Le rôle des familles spirituelles dans la réalité libanaise (Roums, Maronites, Chiïtes, Druzes, Sunnites)	
2. La situation arabe	
3. L'émigration libanaise, le bilinguisme, les missions et les écoles, les ~tiagl's, le féodalisme, etc.	
4. L'aspect humaniste	
5. L'unité de l'existence et la vie en commun	
<i>Deuxième partie: Vision d'espoir</i>	
1. Le Liban, pays de la rationalité	
2. Le Liban et la civilisation arabe	
3. Le Liban, pays du progrès et de la libre entreprise	
4. Le Liban, pays de la tolérance religieuse	
5. Le Liban, pays des paradoxes	
<i>Les plaies du Liban et leur histoire</i> , par Maurice Gemayel	895
<i>Postface</i> , par Pharès Zoghbi	901
Le Liban en relief	905
Hors Texte : Carte du Liban de la <i>Mutaçarrifya</i> , publ. par Fouad E. Boustany	

TOME 3
LIVRE D'HEURES ET DE MÉLODIES

Guide de liturgie maronite:

Petite chronique des livres liturgiques chez les Maronites, par le P. Ibrahim Harfouche (Missel, Office divin, Diaconal, Livre des obsèques, Rituel, Pontifical, Lectionnaire, Epîtres, Evangélique et Livre des hûsoyé ou grandes prières d'intercession)	1
--	---

III/1. CALENDRIER

Note préliminaire	13
Le calendrier maronite Vat. 313, par Mgr J.-M. Sauget	15
Table comparée des calendriers de Bîrûnî, de Bar Qla"i et de Vat. 313 avec le calendrier actuel	18
Notes de Bîrûnî sur le calendrier chrétien et ses principales fêtes	42
Calendrier ancien et moderne, liturgique et populaire (identification des saints commémorés tout au long de l'année avec insertion de quelques maronites de naissance ou d'adoption dont la mémoire mérite d'être en bénédiction)	49

III/2. LECTIONNAIRE

Note préliminaire	71
Table comparative des lectionnaires proposés pour la messe et les offices par le P. Joseph Amar, Mgr Boutros Gemayel et l'Institut de Liturgie de l'USEK (Kaslik)	
Lectionnaire du Temporel	73
Lectionnaire du Sanctoral	107
Choix de cantiques bibliques et de psaumes pour l'année liturgique	119

III/3. PRIÈRES ET SÉQUENCES COMMUNES DE L'OFFICE MARONITE

Note préliminaire	123
Vocabulaire liturgique	127
PRIÈRES QUOTIDIENNES	
Plan des Offices et pièces communes	129
Doxologie, Trisagion, Pater, Ave, Credo, Tèxbûlztô des Anges, Magnificat, Tèxbûhtô de S. Ephrem; psaumes vespéraux (118, 105, 112; 140, 141, 145); psaume de la nuit (133); psaumes du matin (62, 146, 147); Tèxbhotô avec métanies (ps. 148, 149, 150, 116); prière pour le jugement (à la fin des Laudes); hûtomô	130
SÉQUENCES	
M" îronô pour chacun des jours de la semaine	141
SÛGYOTÔ	
Une sùgîtô pour chaque office hebdomadaire de vêpres et de laudes	151
Conclusion des sùgyotô	164
RÉPONS BREFS OU MAZMÛRS	
Un mazmûr pour chaque office hebdomadaire de vêpres et de laudes	178
Mazmûr pour la nuit	174
BO-ÛTS ÉPHRÉMIENS ET JACOBIENS	
Débuts et conclusions des bo ûts	175

Un bo"ût pour chaque office hebdomadaire de vêpres et de laudes	80
Autres bo"ûts au choix pour le temps de pénitence	191
HEBDOMADIERS	
Hebdomadier I (prière d'introduction, proemion, sèdrô et lecture brève pour chaque office hebdomadaire de vêpres et de laudes) 197	
Hebdomadier II	213
Hebdomadier III	227
Hebdomadier IV	241
Prière du milieu du jour	257
 III/4. OFFICE DES DIMANCHES ET DES FÊTES	
De la Dédicace à l'Epiphanie	261
Dimanches et semaines de Carêmes	313
Semaine Sainte	361
Jour, semaine et dimanches de Pâques	411
Dimanche de Pentecôte	459
Transfiguration	468
Exaltation de la Sainte Croix	472
 III /5. LE LIVRE DE LA VIERGE, DES SAINTS ET DES MORTS	
LE LIVRE DE LA VIERGE	
Note préliminaire,	479
Commun de la Vierge Marie	480
Fêtes de la Vierge Marie:	
Présentation, Immaculée Conception, Félicitations de la Mère de Dieu, Chandeleur, N.D. des Semences, Assomption	487
LE LIVRE DES SAINTS	
Offices:	
S. Romanos, Jacques l'Intercis, Ignace l'Illuminateur, Etienne, Jean-Baptiste (Eloge), Antoine le Grand, Ephrem, Maron, Joseph, Pierre et Paul, Charbel, 350 Martyrs de Beth Maroun, Syméon Stylite, Serge et Bacchus	497
Commun des Saints	517
LE LIVRE DES MORTS	
Note préliminaire	519
La commémoration des défunts et le culte des morts dans la liturgie syrienne, par Mgr. Jean Tomajean	520
Dimanche des Prêtres	527
Dimanche des Justes et des Saints	531
Dimanche des Fidèles Défunts	534
Liturgie maronite des Obsèques	539
 III/6-10. LIVRE DES MÉLODIES	
Note préliminaire	549
Préface du Patriarche DOUAYHI à ses Mélodies syro-maronites	551
La musique de l'Eglise maronite, par le P. Louis HAGE	555
Le chant syro-maronite syriaque	

Le chant syro-maronite arabe	
Les mélodies improvisées	
Les mélodies étrangères	
Les instruments musicaux	
Mélodies de l'Office (par ordre alphabétique du syriaque, I-CXI)	563
Mélodies de l'année liturgique (CXII-CL)	697
Noël	699
Carême	704
Semaine Sainte	707
Hymne pascal	745
Divers (CLII-CLX)	749

ANNEXE

Témoignage autobiographique et révision des Mélodies syromaronites, par le P. Maroun Mourad	763
Table des mélodies syro-maronites par ordre alphabétique du latin	769

TOME 4

LIVRE DU PAIN ET DU VIN, DE L'EAU, DE L'HUILE ET DU BAUME

IV/I. LIVRE DES ANAPHORES TRAITÉ DES ANAPHORES, traduction du Candélabre des Mystères du Patriarche DOUAYHI

Preliminaire	3
Ch. Premier. Le sens du mot anaphore	4
Ch. 2. Le nombre des anaphores à Antioche	6
Ch. 3. L'ancienneté de ces anaphores et leur authenticité	9
Ch. 4. La concordance entre les anaphores syriennes	12
Ch. 5. Les différences qui existent entre les anaphores syriennes	14
Ch. 6. Est-ce qu'il convient de dire l'anaphore traduite [en arabe] ?	6
Ch. 7. Les anaphores non canoniques	18
Ch. 8. L'illicéité des anaphores non canoniques	20
Table des anaphores syriennes, selon le P. A. RAES, si	25
Schéma d'anaphore et ordo communis	35

IV/2. ANAPHORES EN USAGE CHEZ LES MARONITES traduites d'après le Missel commun

Anaphore de S. Pierre, Prince des Apôtres (II)	43
Anaphore de S. Jean, Apôtre et Evangéliste	49
Anaphore de S. Marc, Evangéliste	50
Anaphore de S. Sixte, Pape de Rome	65
Anaphore de S. Jean, appelé Maroun, Patriarche d'Antioche	71
Anaphore de la Consignation du Calice qui se célèbre le Vendredi de la Crucifixion	81

IV/3. AUTRES ANAPHORES ANCIENNES EN USAGE CHEZ LES MARONITES traduites d'après l'édition romaine des Anaphorae Syriacae

Anaphore de S. Pierre (III, Xarar)	95
Anaphore de S. Célestin, évêque de Rome	109
Anaphore de S. Jean Chrysostome, Patriarche de Constantinople	119
Anaphore du Saint Théophore Mar Cyrille, Patriarche d'Alexandrie	131
Anaphore de S. Jacques, maître de Batnan au pays de Saroug	141
Anaphore de Jean le Maronite [de Lehfed], Patriarche d'Antioche, trad. sur le ms. de Bkerki-Kreim	151

IV/4-5. ORDINAIRE DE LA MESSE ET DIACONAL

Liturgie traditionnelle avec l'anaphore de l'Eglise romaine. Traduction intégrale avec l'ordo communis	167
Nouveau Rituel ad experimentum (XII Apôtres)	
Traduction provisoire	195
Observations pastorales	203
La Liturgie eucharistique avec l'Anaphore de S. Jacques, frère du Seigneur. Traduction intégrale avec l'ordo communis	209

IV/6-7. LIVRE DES BÉNÉDICTIONS

Note préliminaire	231
Neuvaine préparatoire à Noël	233
Consécration de l'Eau à l'Epiphanie	239
Bénédition des Cierges en la fête de l'Entrée du Christ au Temple	243
Bénédition des Cendres au début du Grand Carême	249
Bénédition des Rameaux	255
Cérémonie du Lavement des pieds le Jeudi Saint	261
Adoration de la Croix le Vendredi Saint	271
Célébration de la Paix au matin de Pâques	279
Rite de l'Adoration le dimanche de la Pentecôte	285
Procession de la Sainte Croix	297

IV/8-9. LIVRE DES MYSTÈRES OU RITUEL DES SACREMENTS

RITUEL DU BAPTÊME

Prière sur la mère et son enfant à la maison	307
Prière pour l'entrée de la mère à l'église	307
Administration du Baptême	309

LA TRANSMISSION DES ORDRES SACRÉS CHEZ LES MARONITES

Le Livre maronite de la Chirotonie ou de l'Imposition des mains, du Patriarche DOUAYHI; trad. d'un article de Pierre CHEBLI	321
L'imposition des mains par laquelle est consacré le prêtre selon le Pontifical "Agourî-Amxîî, traduit par le P. Joseph MERHÈGE	330
Rituel de l'Imposition des mains à l'évêque; trad. d'une brochure éditée à Bkerki	343

RITUEL DU MARIAGE

Rite de l'Alliance (Fiançailles)	349
Rite du Couronnement (Iklîl)	351

RITUEL DE L'ONCTION DES MALADES

Rite du Qandîl en VII stations	359
Rite de l'Onction des Malades	373

LA PÉNITENCE DANS L'EGLISE ANTIOCHIENNE Trad. d'une étude de Mgr Elias EL-HAYEK	377
--	-----

IV/10. CHANTS SYRIAQUES DE LA MESSE 397

EPILOGUE:

L'exemplarité du P. Charbel	429
-----------------------------	-----

TOME 5
LIVRE D'IMAGES

AVANT-PROPOS, par jean STARCKY	III
Notes et principales références	V
Eglises anciennes du Liban, trad. d'un chapitre du Tasrîh du P. H. LAMMENS	3
Annotations du P. Boutros DAOU	18
Vieilles églises et tristes souvenirs, trad. du Ms. BO /57	21

PREMIÈRE PARTIE: HORIZONS MARONITES

I/1. La Ville de Dieu, Antioche la grande	25
1. Antioche, vue générale (I)	
2. Antioche en mosaïque (II)	
3. Le Phénix (III)	
4. Eglise S. Pierre (IV)	
5. Cathèdre et bêma (V)	
6. Le calice d'Antioche (VI)	
7. Communion romaine: Paul VI et Patriarche Khoreiche (VII) 8. Voie romaine d'Antioche à Alep (VIII)	
I/2. Au pays de Maron, de Syméon et de leurs compagnons	43
1. Paysage de Mar Maroun (IX)	
2. Eglise de Mar Maroun ? (X)	
3. Tombeau de Mar Maroun ? (XI)	
4. Ruines de l'église de Qalb Lozé (XII) 5. Paysage de Mar Sim"ân (XIII)	
6. Plan de la basilique et du complexe monastique syméoniens (XIV)	
7. Le porche de Mar Sim"ân (XV)	
8. La colonne au cœeur de la basilique (XVI)	
9. Syméon moscovite (XVII)	
10. Bas-relief de S. Syméon à Paris (XVIII)	
11. Le palmier de S. Séverin (XIX)	
12. Les deux Syméon-s à Belmont (XX)	
13. Anagramme du Christ (XXI)	
I/3. «La Syrie des rivières» entre Arabes et Araméens	71
1. Paysage de S. Serge (XXII)	
2. Basilique de S. Serge à Reçâfa (reconstitution) (XXIII)	
3. Ruines de la basilique de S. Serge (XXIV)	
4. Paysage du Khabour (XXV)	
5. Dayr el-Za"farâne (XXVI)	
6. La harpe de l'Esprit-Saint (XXVII)	
7. Abgar, roi lépreux et premier correspondant du Christ (XXVIII)	
8. Au pays de Mar Tagla (XXIX)	
I/4. Un jardin sur l'Oronte ou le premier univers des gens de Beth Maroun	89
1. Aux sources de l'Oronte (XXX)	
2. Le «couvent de Mar Maroun » (XXXI) 3. Le jardin sur l'Oronte (XXXII)	

4. Le site d'Apamée (XXXIII)
5. Apamée, voie principale (XXXIV)
6. Qaçr Ibn Wardâne, ruines de l'église (XXXV)
7. Ma"arrat al-No"mân et le site du couvent de Mar Maroun ? (XXXV I)
8. Reliquaire (XXXVII)

I/5. Etablissements maronites médiévaux

aux pays des Alaouites, des Croisés et de Facardin

107

1. La cathédrale de Tartous (XXXVIII)
2. Intérieur de la cathédrale (XXXIX) 3. Le Krak des Chevaliers (XL)
4. S. Louis reçoit le Vieux de la Montagne (XLI)
5. Çâfitâ (XLII)
6. Çahyoune (XLIII)
7. L'île d'Arwâd (XLIV)
8. Chypre, les monastères de Kouzbandou et de Koutzofantis (XLV)
9. Eglise maronite ancienne à Kambili (XLVI)
10. Eglise de Kormagitis (XLVII)
11. Rencontre entre l'ethnarque Makarios et l'archevêque maronite de Chypre (XLVIII)

I/6. Cités syriennes et modernité maronite

131

1. Citadelle d'Alep (XLIX)
2. Alep vue du quartier chrétien (L)
3. Ruelle alépine (LI)
4. Maison patricienne (LII)
5. Collège des Franciscains de Terre Sainte (LIII)
6. Résidence des Pères Jésuites (LIV)
7. Place Fartât et cathédrale maronite (XL)
8. Gibra'îl - Germanos Fartât (LVI)
9. André Akhîgâne (LVII)
10. Manuscrit de la Bibliothèque maronite d'Alep (LVIII) 11. Mur de S. Paul à Damas (LIX)
12. Fontaine de S. Jean-Baptiste à la mosquée des Omeyyades (LX) 13. Damas, quartier chrétien (LXI) 14. Bâb Toumâ (LXII)
15. Rue Droite (LXIII)
16. Damas, cour de maison (LXIV) 17. Le Prince Abd-el-Kader (LXV) 18. Damas, la place Margé (LXVI)

I/7. En remontant la Qâdîxâ

169

1. La Vallée Sainte (LXVII)
2. Tripoli, le château et la mer (LXVIII)
3. La mosquée de Tîlâne (LXIX)
4. Notre-Dame du Quartier (LXX)
5. "Argâ du "Akkâr (LXXI)
6. Amyoune, colombier monastique (LXXII)
7. S. Phocas (LXXIII)
8. Au Belmont (LXXIV)
9. Notre-Dame de Zgarta (LXXV)
10. Ehden vu de Bâne (LXXVI)
11. Le village d'Eden dans le Liban, paradis des Maronites (LXXVII)

12. Mâr Ya"goub des Abyssins (LXXVIII)
13. Mâr Mâmâ (LXXIX)
14. Kfarçgâb vu par Saliba Douayhi (LXXX)
15. La grille des femmes à Mar Awtel (LXXXI)
16. Vue de " Ayntourîne et de la vallée de Qiztaya depuis la maison de famille de l'auteur (LXXXII)
17. Qiztaya (LXXXII)
18. Le couvent ancien (LXXXIV)
19. L'ermitage de S. Michel (LXXXV)
20. L'ermitage de Gotbâ (LXXXVI)
21. Hawqâ, le "Açi (LXXXVII)
22. Hawqâ, le couvent-séminaire (LXXXVIII)
23. Hawqa, la chapelle (LXXXIX)
24. Hawqâ, l'icône de Notre-Dame (XC)
25. Qannoubine, l'entrée du monastère (XCI)
26. Qannoubine, l'intérieur et la cellule du Patriarche Douayhi (CXII) 27. La gloire de Marie (XCIII)
28. Sainte Marine de Qannoubine vue à Dimane par Saliba Douayhi (XCIV)
29. Haçroune (XCV)
30. Hadxite (XCVI)
31. Fresque au monastère de la Sainte Croix (XCVII)
32. Bxarri (XCVIII)
33. Bexwâte (XCIX)
34. Les Cèdres sous la neige (C)
35. Le cèdre de Lamartine (CI)

I/8. Au pays des dieux

241

1. Theouprosopon (CH)
2. Tour de garde marine (CIII)
3. Batroun, église du Sauveur (CIV)
4. Boqsmaya (CV)
5. Kfarhay, autel de S. Jean Maroun (CVI)
6. Byblos, Notre-Dame de la Poterne (CVII)
7. S. Jean-Marc (CVIII)
8. Le port (CIX)
9. Byblos, colonne brisée et sarcophage phénicien (CX)
10. Amxîte, pays du Patriarche Jérémie et lieu de sépulture d'Henriette Renan (CXI)
11. Afqa (CXII)
12. Adonis et Astarté (CXIII)
13. Les pierres bleues de Yânouh, siège patriarcal (XCIV)
14. Le siège patriarcal d'Ilige, la pierre commémorative (CXV)
15. L'entrée du monastère et de l'église mariale (CXVI)
16. Cellule du patriarche et escalier intérieur (CXVII)
17. L'ermitage de "Annâya (CXVIII)
18. Le site d'al-"Agourâ (CXIX)
19. Panorama de Baalbek (CXX)
20. Zahlé (CXXI)

I/9. Au Liban des Temps modernes

1. Mar Xallîfa Meqbès (LXXII)
2. L'Église du Concile à Louayzé (CXXIII)
3. Le Fleuve du Chien en son temps (CXXIV)
4. Les stèles du Nahr el-Kalb (CXXV)
5. La baie de Gounié (CXXVI)
6. Notre-Dame de Harissa (CXXVII)
7. "Antoura (CXXVIII)
8. Bkerki (CXXIX)
9. Xarfé (CXXX)
10. Bzommar (CXXXI)
11. Saydet et-Haglé (CXXXII)
12. Portrait de Hindiyé (CXXXIII)
13. La Madone de la Prairie (CXXXIV)
14. Le Collège de "Ayn Warqa (CXXXV)
15. Le noviciat de Kraym (CXXXVI)
16. Le clocher de Gazîr (CXXXVII)
17. Les rochers de "Aygoute (CXXXVIII)
18. Tanios Xâhîne (CXXXIX)
19. Pont naturel de Mayrouba (CXL)
20. Le monastère de Xwaya (CXLI)
21. Le P. Youssef Gemayel (CXLII)
22. Notre-Dame de Bikfaya (CXLIII)
23. Le Parti du Peuple Libanais (CXLIV)
24. Fondateur de cloches à Beit Xabâb (CXLV)
25. Palais Abillama" à Mtayn (CXLVI)
26. Dayr et-Qal"a (CXLVII)

I/10. Au pays des Druzes

1. Dayr el-Qamar et Beiteddine (CXLVIII)
2. Dayr el-Qamar, mosquée et maison Boustani (CXLIX)
3. Place des Martyrs (CL)
4. Notre-Dame de la Colline (Tallé) (CLI)
5. Le linteau de «la Lune concevant le Soleil» (CLII)
6. Le palais de Beiteddine (CLIII)
- 6 bis. La princesse Husn Gihâne (CLIV)
7. Un chêne à "Ayn Trèz (CLV)
8. Le palais de la Favorite (CLVI)
9. Demeure Abou Chaqra à "Ammâtour (CLVII)
10. Mausolée à Ba"darâne (CLVIII)
11. Palais Chéhab à Haçbaya (CLIX)
12. Forteresse de Râxaya (CLX)
13. Bkassine vue de Gezzine (CLXI)
14. La Vallée de Marie (CLXII)
15. La chapelle de Nabi Younès en 1900 (CLXIII)
16. Notre-Dame Libératrice (CLXIV)
17. Panorama de Sidon au temps de Facardin (CLXV)
18. Le Khan des Français (CLXVI)
19. Destructures à Xhîme (CLXVII)

20. Un vieux pont à Damour (CLXVIII)

I/11. La Capitale du Liban

381

1. Beyrouth (CLXIX)
2. Le musée de Beyrouth (CLXX)
3. Ouzâ"î (CLXXI)
4. Place des Martyrs (CLXXII)
5. Le 1er septembre 1920 à la Résidence des Pins (CLXXIII)
6. Place du Parlement (CLXXIV)
7. Notre-Dame Nouriyé (la Lumineuse) (CLXXV)
8. Cathédrale maronite S. Georges (CLXXVI)
9. Le métropolitain Youssef el-Debs (CLXXVII)
10. Mater Dolorosa (CLXXVIII)

I/12. Tyr et Terre Sainte

403

1. Tyr (CLXXIX)
2. L'enlèvement d'Europe, fille du roi de Tyr (CLXXX)
3. Mausolée à Nabatiyé (CLXXXI)
4. Château de Beaufort (CLXXXII)
5. S. Jean d'Acre (CLXXXIII)
6. Le Mont Carmel (CLXXXIV)
7. Le Mont Thabor (CLXXXV)
8. Le Mont Hermon (CLXXXVI)
9. Nazareth (CLXXXVII)
10. Jérusalem (CLXXXVIII)
11. Le Cénacle (CLXXXIX)
12. La Grotte de la Croix (CXL)
13. Le Puits de S. Georges des Maronites (CXLI)
14. En souvenir des Frères Ratisbonne (CXLII)
15. En souvenir de Marie l'Arabe (CXLIII)
16. Moines et pèlerins maronites (CXLIV)

DEUXIÈME PARTIE: PATRIE INTÉRIEURE

II/13. Hommes et femmes d'hier et d'aujourd'hui

439

1. Femme du Liban (CXCIV)
2. Homme du Liban (CXCVI)
3. Prince du Liban (CXCVII)
4. Princesse du Liban (CXCVIII)
5. Marchand maronite (CXCIX)
6. Religieux maronite (CC)
7. Curés maronites (CCI)
8. Patriarche des Maronites (CCII)
9. Patriarche Mas"ad (CCIII)
10. Une mère libanaise (CCIV)
11. Un lettré libanais (CCV)
12. Un maronite de la montagne (CCVI)
13. Deux cheikhs druzes (CCVII)

II/14. La maison et la rue	467
1. La maison dans la rue (CCVIII)	
2. Femme, donne-moi à boire (CCIX)	
3. Notre pain de chaque jour (CCX)	
4. Le repas en famille (CCXI)	
5. Sur la place du village (CCXII)	
6. Dabké (CCXIII)	
7. Du côté de ces dames (CCXIV)	
8. Une noce druze (CCXV)	
9. Procession des Rameaux (CCXVI)	
10. Femmes de mon pays (CCXVII)	
II/15. Les travaux et les jours	489
1. Arroser (CCXVIII)	
2. Labourer (CCXIX)	
3. Moissonner (CCXX)	
4. Glaner (CCXXI)	
5. Engranger (CCXXII)	
6. Au royaume des chèvres (CCXXIII)	
7. Une cabane pour l'été ("irzâl) (CCXXIV)	
8. La corvée et les plaisirs (CCXXV)	
9. Tisser (CCXXVI)	
10. Mon curé à l'ouvrage (CCXXVII)	
11. Enseigner (CCXXVIII)	
12. Une page d'écriture en deux (CCXXIX)	
13. Une autre classe à Bikfaya (CCXXX)	
14. Qawwâs (CCXXXI)	
15. Le plus noble des métiers (CCXXXII)	
II/16. La prière de toutes les heures	521
1. D'abord honorer son curé (CCXXXIII)	
2. Ensuite sonner la cloche (CCXXXIV)	
3. Intérieur de l'église de Xâmâte (CCXXXV)	
4. Baptême par immersion (CCXXXVI)	
5. Baptême de Yoaçâf et du roi son père (CCXXXVII)	
6. Rituel du Qandîl (CCXXXVIII)	
7. Baiser de paix (CCXXXIX)	
8. Eucharistie et dévotions (CCXL)	
9. Barlaam communie Yoaçaf (CCXLI)	
10. La prière de toutes les heures et sur tous les chemins (CCXLII)	
11. Prière du soir en famille (CCXLIII)	
12. Bénédiction de la Vierge (CCXLIV)	
13. Au lutrin / qurrâyé (CCXLV)	
14. Procession monastique (CCXLVI)	
15. Flabella ou crécelles (CCXLVII)	
16. Congrégationnistes de l'Immaculée à Beq ' Kafra (CCXLVIII)	
II/17. Le plus vieux métier du Liban: Écrire	555
1. Alphabets phénicien et grec (CCXLIX)	

2. Systèmes de translittération du syriaque et de l'arabe (CCL)
3. Bible syriaque (CCLI)
- 3 bis. Une page d'Évangile (CCLII)
4. Missel syriaque (CCLIII)
5. Page d'office du Vendredi saint (VVLIV)
6. Explicit de copiste (CCLV)
7. Évangélaire arabe (CCLVI)
8. Calligraphies du Credo (CCLVII)

II/18. Évangélaire de Râboula

575

1. Election de Mathias (CCLVIII)
2. Notre-Dame portant l'Enfant (CCLIX)
3. Les premiers «éditeurs» de l'Évangile (CCLX)
4. Canon I. Concordance des IV Évangélistes (CCLXI)
5. Suite du Canon des IV Évangélistes (CCLXII)
6. Suite du Canon des IV Évangélistes (CCLXIII)
7. Canon II. Concordance des III Synoptiques (CCLXIV)
- 8 Suite du Canon des Synoptiques (CCLXV)
9. Suite du Canon des Synoptiques (CCLXVI)
10. Suite du Canon des Synoptiques (CCLXVII)
11. Canon III. Concordance de Mathieu, Luc et Jean (CCLXVIII)
12. Canon IV. Concordance de Mathieu, Marc et Jean (CCLXIX)
13. Canon V. Concordance de Mathieu et Luc (CCLXX)
14. Suite du Canon V. Concordance de Mathieu et Luc (CCLXXI)
15. Canon VI. Concordance de Mathieu et Marc, Luc et Jean (CCLXXII)
16. Canon VII. Concordance de Mathieu et Jean (CCLXXIII)
17. Canon VIII. Concordance de Marc et Luc (CCLXXIV)
18. Canon IX. Concordance de Luc et Jean (CCLXXV)
19. Canon X. Singularités de Mathieu (CCLXXVI)
20. Suite du Canon X. Singularités de Marc (CCLXXVII)
21. Suite du Canon X. Singularités de Luc (CCLXXVIII)
22. Suite du Canon X. Singularités de Jean (CCLXXIX)
23. La Croix et la Résurrection (CCLXXX)
24. Ascension (CCLXXXI)
25. Le Christ entre IV personnages (CCLXXXII)
26. La Pentecôte (CCLXXXIII)
27. Gribouillis maronites (CCLXXXIV)

II/19. L'amour du livre entre l'Europe et l'Orient

639

1. Le maire de Paris découvre une plaque rue d'Anjou (CCLXXXV)
2. Gabirel Sionita (CCLXXXVI)
3. La Polyglotte de Paris (CCLXXXVII)
4. Synopsis des philosophes arabes par Abraham Ecchellensis (CCLXXXVIII)
5. Le catéchisme de Bellarmín (CCLXXXIX)
6. Grammaire syriaque et éléments d'arabe (CCXC)
7. Bibliotheca Orientalis de Joseph S. Assemani (CCXCI)
8. Ephrem en grec (CCXCII)
9. Au Wâdî Natroun (CCXCIII)
10. Entre Paris, Le Caire et Beyrouth (CCXCIV)

11. L'imprimerie de Qizhaya (CCXCV)
12. Grammaire et dictionnaire arabes de Farhat (CCXCVI)
13. Arbre généalogique de la famille Dahdâh (CCXCVII)
14. Encyclopédie de Maître Boutros al-Boustânî (CCXCVIII)
15. Alimad Farès al-Xidiâq (CCXCIX)
16. L'oeuvre de Mu'allim Rachîd Chartounî (CCC)
17. La grande Bible de l'Imprimerie Catholique (CCCI)
18. Un centenaire du Livre au Liban (CCCII)

TROISIÈME PARTIE: MÉMOIRE D'ESPOIR

- | | |
|--|-----|
| III/20. Un symbole, une figure, un emblème | 679 |
| 1. Le cèdre (CCCIII) | |
| 2. Marie (CCCIV) | |
| 3. Sceau d'Etienne Douayhi et armes patriarcales (CCCIV) | |
| III/21. Une Eglise de la Croix et de la louange divine | 687 |
| 1. Mar Maroun (CCCVI) | |
| 2. Mar Charbel (CCCVII) | |
| 3. Rafqa (CCCVIII) | |
| 4. Le Corps du Christ (CCCIX) | |
| 5. La Larme du Père (CCCX) | |
| III/22. Une Eglise de la modernité culturelle | 699 |
| 1. Le Père de la modernité maronite (CCCXI) | |
| 2. Manuscrit de Bar Qlâ"î (CCCXII) | |
| 3. Deux âges de la modernité (CCCXIII) | |
| 4. Le Pape Grégoire XIII, fondateur du Collège Maronite de Rome (CCCXIV) | |
| 5. Assemani présente au Pape sa Biblioteca Orientalis (CCCXV) | |
| 6. Sortie de Vatican II (CCCXVI) | |
| 7. Maronites et Musulmans; Massignon et Lammens (CCCXVII) | |
| 8. Procession maronite à New York (CCCXVIII) | |
| III/23. Un peuple épris de liberté et en mal de convivialité | 717 |
| 1. Le Père de la modernité libanaise (CCCXIX) | |
| 2. Abou Nader el-Khazen, compagnon d'armes de Facardin (CCCXX) | |
| 3. Arbre généalogique de la famille Dâher (CCCXXI) | |
| 4. Commune d'Antélias (CCCXXII) | |
| 5. Youssef bey Karam (CCCXXIII) | |
| 6. Le roi Fayçal (CCCXXIV) | |
| 7. Le Patriarche Hoyek (CCCXXV) | |
| 8. Le Général de Gaulle (CCCXXVI) | |
| 9. Une tombe à Ouzâ"î (CCCXXVII) | |
| 10. Le Mouvement des Déshérités (CCCXXVIII) | |
| 11. Signataires d'un manifeste, ou quand le Liban était un (CCCXXIX) | |
| 12. Un élève des Makassed islamiques grave un cèdre (CCCXXX) | |
| 13. 10.452 km ² (CCCXXX I) | |
| 14. 6.000 ans d'histoire libanaise (CCCXXXII) | |
| 15. Testament de Ghassibé Kayrouz (CCCXXXIII) | |

